ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 14 septembre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 avril 1968 déterminant les conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules automoteurs", a donné le 17 septembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e september 1982 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 april 1968 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen", heeft de 17e september 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il y aurait lieu d'ajouter les mots : "modifié par la loi du 9 juillet 1976;".

L'alinéa 4 devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er février 1977 relatif au permis de conduire, notamment l'article 3, 2°, modifié par l'arrêté royal du ..., l'annexe 3, modifiée par l'arrêté royal du 18 avril 1980, et l'annexe 7, insérée par l'arrêté royal du ...;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cette disposition devrait être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 11, § 3, a), de l'arrêté royal du 17 avril 1968 déterminant les conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules automoteurs, modifié par l'arrêté royal du 22 septembre 1969, le chiffre "60" est remplacé par le chiffre "70".

Article 2.

Suivant la disposition par laquelle l'article 2 tend à compléter l'article 12 de l'arrêté royal du 17 avril 1968 déterminant les conditions d'agrément des écoles de conduite de

véhicules automoteurs, "Ces derniers (le Ministre ou son délégué) peuvent refuser le transfert (d'une école) si la viabilité d'autres écoles peut en être affectée".

Cette disposition tend à protéger les intérêts matériels d'une école existant à un endroit déterminé. Elle ne présente pas de lien suffisant avec l'organisation des examens prévus à l'article 23 de la loi relative à la police de la circulation routière pour être considérée comme entrant dans les pouvoirs du Roi.

L'article 2 doit, dès lors, être omis.

Article 3 (devenant l'article 2).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"A l'article 13 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1977, sont apportées les modifications suivantes :".

Telle qu'elle est rédigée, la disposition en projet, appelée à compléter le paragraphe 5, alinéa 1er, de l'article 13 de l'arrêté royal du 17 avril 1968, permet seulement de réaliser une copie informatisée du registre. Or, selon les indications fournies au Conseil d'Etat, l'intention est que le support magnétique remplace le registre.

La rédaction suivante est dès lors proposée :

"Le registre peut être remplacé par un support destiné à un traitement informatisé".

.../...

Au paragraphe 6 en projet, la double conjonction "et/ou" doit être remplacée par "ou".

+

L'article 4 fait défaut.

+

Article 6 (devenant l'article 4).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"A l'article 15 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1977, sont apportées les modifications suivantes :".

Article 7 (devenant l'article 5).

La phrase liminaire devrait être libellée de la manière suivante :

"L'article 17 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 1er février 1977 et 13 janvier 1978, est remplacé par la disposition suivante :".

La phrase introductive du paragraphe 2 en projet serait mieux rédigée comme suit :

.../...

"§ 2. Les écoles peuvent dispenser seul l'enseignement théorique prévu au paragraphe 1er, 1°, aux élèves :".

Au 1° du paragraphe 2 en projet, il convient d'écrire "sous le couvert" dans le texte français.

La phrase introductive du paragraphe 3 en projet devrait être rédigée de la même manière que la phrase introductive du paragraphe 2 en projet, à savoir :

"§ 3. Les écoles peuvent également dispenser seul l'enseignement pratique prévu au paragraphe 1er, 2°, aux élèves :".

Article 8 (devenant l'article 6).

Il n'appartient pas au Roi de réglementer l'emploi des langues.

Pas plus que le dernier membre de phrase de l'article 24 en vigueur, la disposition par laquelle le projet entend compléter cet article n'est conforme à l'article 23 et à l'article 59bis de la Constitution.

L'article 8 doit, dès lors, être remplacé par une disposition abrogeant, dans l'article 24, les mots "et permettent d'enseigner dans cette langue".

Article 9 (devenant l'article 7).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

.../...

"L'article 29 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er février 1977, est complété par un troisième alinéa, rédigé comme suit :".

Article 10 (devenant l'article 8).

La rédaction suivante devrait être adoptée pour la phrase liminaire :

"L'article 31, § 2 et § 3, du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 30 octobre 1975 et 1er février 1977, est remplacé par les dispositions suivantes :".

A la fin du paragraphe 2 en projet, il faut, de l'accord du fonctionnaire délégué, écrire : "... pour les leçons modèles".

Article 11 (devenant l'article 9).

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 9.-

A l'article 35, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 septembre 1969, le mot "quatre" est remplacé par le mot "deux".

Article 12 (devenant l'article 10).

Les mots "des véhicules à moteur" sont superflus et doivent être omis.

.../...

A la fin de l'article, il conviendrait d'écrire : "... à compter de la date de leur première mise en circulation".

Article 13 (devenant l'article 11).

Il y aurait lieu de rédiger cette disposition comme suit :

"Article 11.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er février 1983. Toutefois, les dispositions de l'article 6 relatives aux quatre portières entrent en vigueur le 1er février 1985 et les dispositions relatives aux véhicules des catégories C et D entrent en vigueur le 1er janvier 1986".

AANHEF.

Het eerste lid zou moeten worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;".

Het vierde lid zou als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 februari 1977 betreffende het rijbewijs, inzonderheid op artikel 3, 2°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., bijlage 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 april 1980, en bijlage 7, ingevoegd bij het koninklijk besluit van...;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Die bepaling leze men als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 11, § 3, a), van het koninklijk besluit van 17 april 1968 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 september 1969, wordt het cijfer "60" vervangen door het cijfer "70".

Artikel 2.

De bepaling waarmede artikel 2 artikel 12 van het koninklijk besluit van 17 april 1968 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het

besturen van motorvoertuigen bedoelt aan te vullen, luidt : "Deze laatsten (de Minister of zijn gemachtigde) kunnen de verandering (van lokalen) weigeren indien het de leefbaarheid van andere scholen zou kunnen aantasten".

Met die bepaling wordt beoogd de materiële belangen van een op een bepaalde plaats bestaande school te beschermen. Zij houdt niet dermate verband met de organisatie van de bij artikel 23 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer bedoelde examens, dat zij kan worden geacht onder 's Konings bevoegdheid te vallen.

Artikel 2 dient derhalve te vervallen.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

De inleidende volzin leze men als volgt :

"In artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :...".

Zoals ze is gesteld, kan met de ontworpen bepaling, die bestemd is om paragraaf 5, eerste lid, van artikel 13 van het koninklijk besluit van 17 april 1968 aan te vullen, alleen een door een computer verwerkt afschrift van het jaarregister tot stand worden gebracht. Naar aan de Raad van State is verklaard, is het de bedoeling dat "het magnetisch bestand" het jaarregister vervangt.

Derhalve wordt de volgende lezing voorgesteld :

"Het jaarregister kan worden vervangen door een informatiedrager bestemd voor computerverwerking".

.../...

In de ontworpen paragraaf 6 vervange men de voegwoordcombinatie "en/of" door "of".

+

Er is geen artikel 4.

+

Artikel 6 (dat artikel 4 wordt).

De inleidende volzin leze men als volgt :

"In artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 7 (dat artikel 5 wordt).

De inleidende volzin leze men als volgt :

"Artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 februari 1977 en 13 januari 1978, wordt door de volgende bepaling vervangen :".

De volzin die de ontworpen paragraaf 2 inleidt, kan beter als volgt worden gesteld :

"§ 2. De scholen mogen zich ertoe beperken alleen het in paragraaf 1, 1°, bedoelde theoretische onderricht te verstrekken aan de leerlingen :".

In de Franse tekst onder 1° van de ontworpen paragraaf 2, schrijve men "sous le couvert".

.../...

De volzin die de ontworpen-paragraaf 3 inleidt, stelle men op dezelfde wijze als die welke de ontworpen paragraaf 2 inleidt, en wel als volgt :

"§ 3. De scholen mogen zich er ook toe beperken alleen het in paragraaf 1, 2°, bedoelde praktisch onderricht te verstrekken aan de leerlingen :".

Artikel 8 (dat artikel 6 wordt).

Het komt de Koning niet toe het gebruik van de talen te regelen.

Evenmin als het laatste zinsdeel van het thans geldende artikel 24, is de bepaling waarmede het ontwerp dat artikel bedoelt aan te vullen, in overeenstemming met artikel 23, en met artikel 59bis van de Grondwet.

Artikel 8 moet dan ook worden vervangen door een bepaling die, in artikel 24, de woorden "en verlenen machtiging om in die taal onderricht te verstrekken" doet vervallen.

Artikel 9 (dat artikel 7 wordt).

De inleidende volzin leze men als volgt :

"Artikel 29 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1977,wordt aangevuld met een derde lid luidend als volgt :".

.../...

Artikel 10 (dat artikel 8 wordt).

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 31, § 2 en § 3, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 oktober 1975 en 1 februari 1977, wordt vervangen door de volgende bepalingen : ...".

Aan het einde van de ontworpen paragraaf 2 moet - de gemachtigde ambtenaar is het daarmee eens - worden gelezen : "voor de modellessen".

Artikel 11 (dat artikel 9 wordt).

Dit artikel redigere men als volgt :

"Artikel 9.-

In artikel 35, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 september 1969, wordt het woord "vier" vervangen door het woord "twee".

Artikel 12 (dat artikel 10 wordt).

De woorden "van de motorvoertuigen" moeten als overbodig vervallen.

Aan het einde van het artikel schrijve men "... vanaf de datum waarop zij voor de eerste maal in het verkeer werden gebracht".

.../...

Artikel 13 (dat artikel 11 wordt).

Die bepaling zou beter worden gelezen als volgt :

"Artikel 11.-

Dit besluit treedt in werking op 1 februari 1983. Nochtans treden de bepalingen van artikel 6 betreffende de vier portieren in werking op 1 februari 1985 en de bepalingen betreffende de voertuigen van de categorieën C en D op 1 januari 1986".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.
Le rapport a été présenté par M. M. LEROY, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. M. LEROY, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.